الباب الأول

مقدمة

الفصل الأول: خلفية البحث

تعليم اللغة العربية في مجال النحو (بناء الجملة) والصرف (مورفولوجيا)، يساوي الطلاب تصريف الكلمات العربية بتصريف الكلمات الإندونيسية أو استخدام الأفعال في تكوين جملة فى العربية كما يكونون جملةً فى الاندونيسية. الخطأ ظاهر واضح من أوجه التشابه والاختلاف الواردة في العربية والإندونيسية. وذلك بأنّ لهم ميلا لينقلوا أشكالا ومعاني اللغة أو الثقافة إلى اللغة أو الثقافة يدرسون.

كان التحليل التقابلي مرتبطًا بمقارنة تركيب اللغتين لإيجاد أوجه التشابه والاختلاف كانت من الجوانب الصوتية والمورفولوجية والنحوية أم الدلالية. هذا يهدف إلى المساعدة في تخطيط تعليم اللغة وتأليف مواد التعليم وتأليف قواعد

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

التربية وطرق تعليم اللغة وترتيب فصول تعلّم اللغة الثانية. حتى يجري تعليم اللغة الثانية جيدا ويقلل الأخطاء اللغوية بسبب الاختلافات اللغوية.

كان استخدام الفعل الثلاثي المزيد لتعليم اللغة العربية من أمور الصعبة، وذلك بأنّ قليل الفهم من بناء تصريف الكلمة ومعنى تصريفها، حتى نجد الاستخدام المخالف. مثل "اختلاف" في اللغة العربية لها لغة خاصة.

العربية	الإندونيسية
قَرأَ – يقرأ	Membaca
تَلَا – يتلُو	Membaca

تحليل:

- استخدام الأفعال فى اللغة العربية من حيث البناء له تصريف الكلمة وتصريف المعنى، وهذا واضح من كلمة "قرأَ" و "تلا" لهما التشابه من حيث البناء، ولكن من حيث المعنى فَلَهما معنى خاص، "قَرأَ" (القراءة) و "تلا" (القراءة والفهم).

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

- استخدام الأفعال في الإندونيسية من حيث البناء ليس فيها اختلاف، وله نفس نوع المزيد Me+Baca، فله معنى melakukan tindakan من حيث المعنى.

من حيث بناء الكلمة، للأفعال فى العربية والإندونيسية اختلافٌ في تشكيل المزيدات، على سبيل المثال:

العربية	الاندونيسية
أَكْرم – يكْرِم	Memuliakan
فَرَّح – يفَرِح	Membahagiakan

تحليل:

- استخدام الأفعال فى اللغة العربية من حيث بناء الكلمة هو فعل يتكون من ثلاثة أحرف أصلية ويزاد فيها حرف واحد، يعني "أَكْرم" أصلها "كَرم"، و "فرَّح" أصلها " فرح".
- استخدام الأفعال فى اللغة الإندونيسية من حيث البناء هو فعل له مزيدان يتكونان من الأوائل والأواخر، يعني "Memuliakan " أصلها " Mulia" و"Membahagiakan " أصلها " Bahagia " هما تزادان مزيد Me+V+kan.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN GUNUNG DJATI BANDUNG

استنادا إلى الشرح السابق، يجب على الباحث أن يدرس دراسةَ تقابلية بين العربية والإندونيسية بتفصيل المشكلة (الفعل الثلاثي المزيد) بين العربية والإندونيسية من حيث البناء والمعنى. ذلك بأنّ الفعل الثلاثي المزيد يؤثر على بناء الكلمة والمعنى ويبحث عن أوجه التشابه والاختلاف بينهما.

خلفية هذا البحث هي تحديد التشابه والاختلاف بين اللغتين. بعد دراسة المشكلة ، يجب على المعلّم أن يطور تمرينًا نمطيا يمحو تأثير لغة الأم (B1) على لغة الهدف (B2) ، لأنّ الطلاب الذين لا يعرفون نظام الجملة في لغة الهدف (B2) سيستخدمون نظاما مناسبا في لغتهم.[١]

استخدام التحليل التقابلي بوصف أعراض اللغة المبحوثة وتحليلها، نستطيع تحديدَ أوجه التشابه والاختلاف بين اللغتين. بجانب ذلك، تهدف هذه الدراسة إلى إيجاد مبادئ عامة يمكن تطبيقها في عملية التعلّم والتعليم، اجتنابا عن الأخطاء في محادثة اللغة العربية شفهيا أم تحريريا.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

[١] أحمد عبد الله البشير، التحليل التقابلي بين النظرية والتطبيق، (جاكرتا: ١٩٩٨) ص. ٤.

الفصل الثاني: تحقيق البحث

اعتمادا على خلفية البحث السابقة، فيستطيع الباحث وصف الموضوع في هذا البحث باختصار. أما صياغة أسئلة البحث فهي:

١. كيف بناء الأفعال فى العربية والإندونيسية على مستوى الفعل الثلاثي المزيد؟

٢. ما أوجه التشابه والاختلاف للأفعال فى العربية والإندونيسية استنادا إلى البناء والمعنى في مستوى الفعل الثلاثي المزيد؟

٣. كيف طريقة تعليم البناء والمعنى في مستوى الفعل الثلاثي المزيد؟

الفصل الثالث: أهداف البحث وفوائده

أ. أهداف البحث

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

فى الحقيقة يهدف هذا البحث إلى نيل المعلومات أو الصور عن الأفعال فى العربية التقابلة بالإندونيسية كلغة الأم، تفصيلا يهدف هذا البحث إلى:

١. معرفة بناء الأفعال فى العربية والإندونيسية في مستوى الفعل الثلاثي المزيد.

٢. معرفة أوجه التشابه والاختلاف بين الأفعال فى العربية والإندونيسية استنادا إلى البناء والمعنى في الفعل الثلاثي المزيد.

٣. معرفة طريقة تعليم البناء والمعنى في مستوى الفعل الثلاثي المزيد.

ب. فوائد البحث

أ. الفوائد الأكاديمية

من الناحية النظرية، لعل نتائج هذا البحث يكثر خزانة المعرفة من نظرية الأفعال فى العربية التقابلة بالإندونيسية من حيث تركيبها يعني الفعل الثلاثي المزيد من حيث البناء والمعنى، سيكون ذلك مفيدَا جدَا في إضافة الخطاب العلمي في عالم اللغويات والتعليم.

ب. الفواعد التطبيقية

من الناحية العملية، لعل نتائج هذا البحث مفيدة:

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

١. مساعدة ممارسي التعليم معلمي اللغة العربية خصوصا على بحث واختيار طريقة التعليم المناسبة بظروف الطلاب وأحوالهم في فهم اللغة العربية وكحل فعال للتغلب على تعليم قواعد اللغة.

٢. مرجعا إضافيا للقراء الراغبين في فهم الأفعال العربية والإندونيسية.

٣. مساهمة للأكاديميين في تطوير المعارف العلمية المتعلقة بتعليم اللغة العربية خصوصا والإندونيسية كمقارنة.

الفصل الرابع: دراسات البحوث السابقة

قبل اختيار الموضوع لهذا البحث، أجرى الباحث دراسة حول الدراسات السابقة، سواء في شكل كتب أو في شكل رسالات. ويقصد هذا للحصول على توجيه أوسع حول الموضوع المختار، والأهم هو تجنب تكرار البحث الذي سيقوم به الباحث. ومن البحوث المناسبة المتعلقة بالبحث الذي سيقوم به الباحث هي كمايلي:

١) رسالة لفاطمة، هي الطالبة في الجامعة الإسلامية الحكومية سونان أمبيل، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، قسم اللغة العربية وآدابها، بعنوان البحث: "تحليل تقابلي بين الأفعال على مستويات اللغة العربية والإندونيسية". دلّت نتائج هذا البحث على أنّ فيها بعضا من أوجه التشابه والاختلاف بين الأفعال العربية والأفعال الإندونيسية، إما من حيث منظور البناء، المصطلح، الوظيفة، المعنى وتوزيعه في جملة.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

٢) رسالة لماميك نور رحمتي بعنوان البحث: "الإشارة في العربية والإندونيسية: دراسة تحليلية تقابلية". كلاهما يقارنان البنية النحوية العربية والإندونيسية، وكذلك البحث الذي كتبتَه. لكن الفرق قليل، حاول الباحثَ في هذا البحث مقارنة الأفعال فى العربية والإندونيسية.

٣) رسالة لأكملية بالعنوان :" فعل الأمر (دراسة تحليلية تقابلية بين العربية والإندونيسية)، هذه مجلة نشرها قسم تعليم اللغة العربية، بالجامعة الإسلامية الحكومية سونان غونونغ جاتي باندونغ. حللت الباحثةَ فى بحثها فعل الأمر بمقارنة لغة الهدف (B2) ولغة الأم (B1) وذلك للحصول على بعض الاختلافات، وسيكون مستوى الاختلاف دليلا لمستوى السهل والصعب. ثم سيحدد مستوى الصعب ترتيب المواد التعليمية استنادا إلى مستواها من المستوى الأسهل إلى الأصعب واستخدام طريقة التعليم الصحيحة.

٤) رسالة لأرين أولفاه هدايتين بالعنوان :" مذكّر ومؤنّث فى العربية والإندونيسية (دراسة تحليلية تقابلية على مستوى المورفولوجيا)". ركزت في مناقشتها على مورفولوجية الأسماء من حيث الجنس فى العربية

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

والإندونيسية، لإيجاد أبعاد التشابه والاختلاف بينهما والصعوبات قد يواجهها الطلاب حين يدرسون اللغة العربية وحلول هذه الصعوبات.

٥) رسالة البحث لتوفيق أريانتو بالعنوان :" الأفعال فى العربية والإندونيسية (تحليل تقابلي)". حاول مقارنةَ الأفعال فى العربية والإندونيسية عموما، ذلك لتحديد جوانب الاختلاف بينهما بالإضافة إلى جوانب التشابه. لم يتنبأ في مناقشته صعوبات قد يواجهها الطلاب بسبب الاختلافات الظاهرة في تعليم اللغة العربية، الأفعال باللغة العربية خصوصا. كما أنه لا يقدّم تلقائيا حلولًا بديلةً للتغلب على الصعوبات الواقعة في تعليم الأفعال العربية، لأنه لا يفعل إلا مقارنات بينهما.

٦) رسالة البحث لبشيرة الهداية بالعنوان: "الفعل الماضي المزيد في اللغة العربية واللغة الإندونيسية (تحليل التقابلي)" بين هذا البحث عن التحليل التقابلبية على مستوى تصريف بين العربية والإندونيسية. عملية التصريف في اللغة العربية تحدث بسبب حرق الزيادة أو تحدث في وجود الزائدة (Afiks) في أخر الكلمة (Konfiks) أو يسمى الضمير. أما اللغة الإندونيسية لها عملية التصريف بسبب حرف زيادة، إما في الأول الكلة (Prefiks)، أو آخر الكلمة (Sufiks) أو بينهما (Konfiks).

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

بينما في هذا البحث، سيبحث الباحثَ عن المزيدات في الأفعال (دراسة تقابلية بين العربية والإندونيسية من حيث البناء والمعنى وطريقة تعليمها). سيقارن الباحثَ في العنوان مقارنة حتى يجد أوجه التشابه والاختلاف بينهما ويتنبأ احتمالات يواجهها الطلاب عند مواجهة الاختلافات بين اللغتين ويعطي حلولا للصعوبات الموجودة ويصمم عملية التعليم.

هكذا، ليس هذا البحث كمثل البحوث السابقة، لكن البحوث السابقة والكتب الموجودة يستخدمها الباحثَ مرجعا في إعداد هذا البحث.

الفصل الخامس: الإطار الفكري

اللغةَ هي أداةُ الاتصال بين المجتمع شكلها رموز صوتية تنتجها أداةُ النطق البشرية جاءت لمعنى. يحفز ويدافع ظهور تلك الأصوات المستمعين للكشف عن المحتويات أو المعاني ملفوظة أو ملحوظة. لذلك، فإنّ اللغة كانت أمرا مهمًّا في حياة الناس، أمرا متصلا بهم.[٢]

لِلّغة العربية عنصران مهمان في تكوين الجمل، وهما ١) النحو و٢) الصرف، فأما النحو فى الاصطلاح فهو علم يدرس به بناء الجملة في اللغة

[2] A. Chaedar Alwasilah, *Linguistik: Suatu Pengantar*, (Bandung: Penerbit Angkasa, 1993), hal. 7

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

العربية، وأما الصرف فى الاصطلاح فهو علم يبحث فيه عن قواعد تكوين الكلمات فى اللغة العربية.[٣] ويكز هذا البحث على تحليل الفعل الثلاثي المزيد.

كما نعلم من حيث التقسيم، الفعل قسمان: ١) مجرد و٢) مزيد. فالمجرد خالي عن الزائد، والمزيد هو ما زيد حرف واحد. من هذا التعريف نقول أن الفعل المزيد هو ما زيد حرف آخر. المثال:

١) المزيد بحرف، مثل: أكْرم - يكْرِمَ ، قطَّعَ - يقطِّعُ ، قَاتَلَ - يُقَاتِلُ .

٢) المزيد بحرفين، مثل: اجْتَمَعَ - يَجْتَمِعُ ، احْمَرَّ - يَحْمَرُّ ، تَكَلَّمَ - يتَكَلَّمُ.

٣) المزيد بثلاثة أحرف: اسْتَخْرَجَ - يَسْتَخْرِجُ ، اجْلَوَّذَ - يَجْلَوِّذُ ، احْمَارَ - يَحْمَارُ.

في الأندونيسية أفعالٌ بالمزيدات. فأما المزيدات/الزوائد المستخدمة لتشتق أفعالا غيرها فهي: البادئة (prefiks) واللاحقة (sufiks) والاندماج (konfiks) والداخلة (infiks). البادئة زائدةٌ فى أول الكلمة. واللاحقة زائدة فى

[3] Ilyas Riva'I, Pokok-Pokok Ilmu Sharaf, (Bandung: Fajar Media, 2012), hal. 15

أخر الكلمة والاندماج جمع بين البادئة واللاحقة يرافق أساس الكلمة ويكون وحدةً واحدة. والداخلة زائدةٌ فى وسط الكلمة.[٤]

إنّ طريقة التحليل التقابلي خطوات عمل التحليل التقابلي مع وصف نطاقه.[٥] الشرط القبلي الأول للتحليل التقابلي هو التحليل الوصفي الجيد والمتعمق عن اللغات التي يتم تقابلها. وكذلك في هذه الحالة تحديد نظرية تحليل لغتين أو أكثر للمقارنة أو التقابل.

لِلتحليل التقابلي جانبان ، هما: ١) لغوي و٢) نفسي. **فالأول** مرتبط بمشكلة المقارنة بين لغتين. في هذه الحالة شيئان مهمان: ما سيتم مقارنته، وكيف طريقة المقارنة. **والثاني** مرتبط بصعوبات التعلم.[٦] كيفية ترتيب المواد التعليمية، وكيفية تقديمها مشتملة على أربع خطوات، منها:[٧]

١) مقارنة بناء لغة الأم (B1) بلغة الهدف (B2).

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

---

[4] A. Chaedar Alwasilah, Linguistik: Suatu Pengantar, (Bandung: Penerbit Angkasa, 1993), hal. 116-118.

[5] Ely Hamdan, http//:Elyhamdan's Weblog, diunduh pada 16/02/2015, pukul 12.00 WIB

[6] Henry Guntur Tarigan, *Pengajaran Analisis Kontrastif Bahasa*, (Bandung: Angkasa, 1992), hal. 17

[٧] أكمالية ، فعل الأمر (دراسة تحليلية تقابلية في اللغة العربية والإندونيسية)، مجلة، (باندونغ: قسم اللغة العربية ، بالجامعة الإسلامية الحكومية سونان غونونغ جاتي باندونغ ٢٠١٧) التاريخ. المجلد. ١. رقم. ١. ٢٠١٧/٠١. ص. ٢٣.

٢) التنبؤ بصعوبات التعلّم والأخطاء اللغوية يواجهها الطلاب.

٣) تلك صعوبات التعلّم تُجعل أساسا في اختيار المواد التعليمية وترتيبها

٤) يختار المعلّم طرقَ العرض أو طرق تعليم المادة.

قبض كليفورد براتور Prator Clifton جوهر التسلسل الهرمي من الصعوبات للبنية النحوية باللغتين التي تم تقابلها إلى ستة أقسام، منها:[٨]

١) المستوى ٠ – التحويل. ليس فيه فرق بين اللغتين.

٢) المستوى ١ – الاندماج. يكون عنصران فى لغة الأصل (B1) عنصرا واحدا في لغة الهدف (B2).

٣) المستوى ٢ – التفريق الفرعي. ما كان عنصر فى لغة الأصل (B1) موجودا في لغة الهدف (B2).

٤) المستوى ٣ – إعادة التفسير. كان عنصر فى لغة الأصل (B1) مشكّلاً أو موزّعا توزيعا جديدا.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

[8] H. Douglas Brown, *Prinsip Pembelajaran dan Pengajaran Bahasa*, Terj. Oleh. Noor Cholis, dkk. (Jakarta: KBBI Amerika Serikat, 2008), Ed. 5, hal. 274-275.

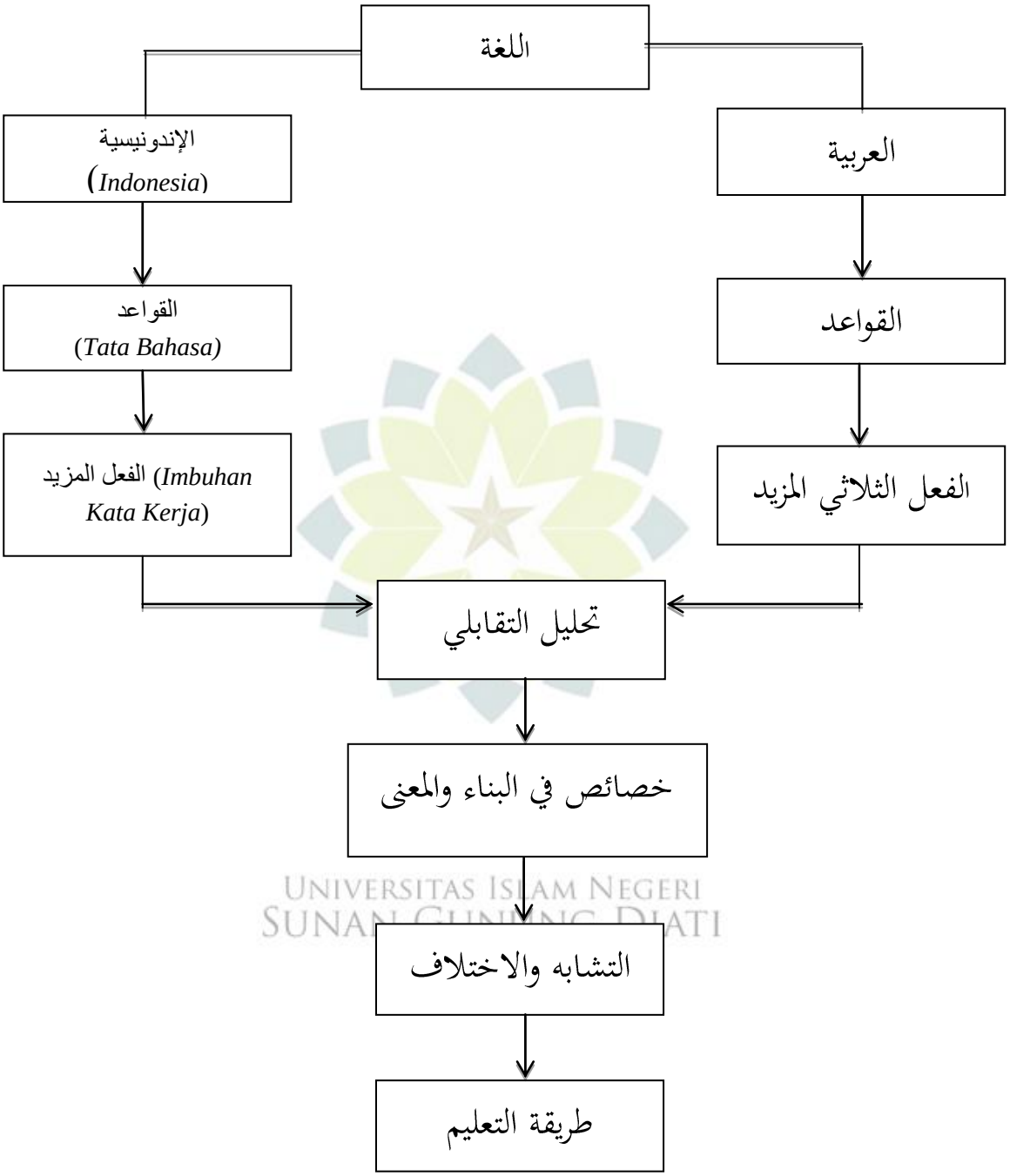
٥) المستوى ٤ – فرط التفريق. عنصر جديد كان تماما، حتى لو كان مشابها بعنصر لغة الأصل (B1).

٦) المستوى ٥ – التقسيم. يكون عنصر فى لغة الأصل (B1) عنصرين أو أكثر في لغة الهدف (B2).

قد عرفنا من الشرح السابق أن الفعل الثلاثي المزيد في اللغة العربية والإندونيسية لهما الاختلاف والتشابه. يقع هذه الاختلاف والتشابه في البناء والمعنى. و من تحليل التقابلية، سنجد طريقة التعليم المناسبة لهذه المادة.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

و بالنسبة إلى ذلك، يصنع الكاتب أساس التفكير في ما يلي:



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI

الفصل السادس: خطوات البحث

قال جيك حسن بصري أن خطوات البحث تتكون من أربع خطوات، وهي تعيين طريقة البحث، وتعيين نوع البيانات ومصادرها، وأسلوب جمع البيانت، وتحليل البيانات.[٩] واستخدم الكاتب في هذا البحث الخطوات الآتية:

١. تعيين طريقة البحث

أ. طريقة التحليل التقابلي

إنّ طريقة التحليل التقابلي خطوات عمل التحليل التقابلي مع وصف نطاقه.[١٠] الشرط القبلي الأول للتحليل التقابلي هو التحليل الوصفي الجيد والمتعمق عن اللغات التي يتم تقابلها. وكذلك في هذه الحالة تحديد نظرية تحليل لغتين أو أكثر للمقارنة أو التقابل.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

للتحليل التقابلي جانبان ، هما: ١) لغوي و٢) نفسي. **فالأول** مرتبط بمشكلة المقارنة بين لغتين. في هذه الحالة شيئان مهمان: ما سيتم

[9] Cik Hasan Basri. *Penuntun Penyusunan Rencana Penelitian dan Penulisan Skripsi* (Jakarta: Logos, 1998), hal. 53

[10] Ely Hamdan, *Loc. Cit.*

مقارنته، وكيف طريقة المقارنة. **والثاني** مرتبط بصعوبات التعلم.[١١] كيفية ترتيب المواد التعليمية، وكيفية تقديمها

ب. طريقة التحليل الوصفي

التحليل الوصفي هي التحليل التي تقوم بوصف الواقع أوخصائص الحقل المعين نظاميا. فبهذه الطريقة يبحب الكاتب عن خصائص الفعل الثلاثي المزيد في اللغة العربية والإندونيسية. ثم تفسير البيانات بالتشابه والإختلاف بينهما.التقنية التالية هي وصفية تحليلة بنمط التفكير الاستقرائي والاستنتاجي. البيانات المناسبة بالموضوع يصفها ويحللها الباحث نوعيًّا، يعني عملية تنظيم البيانات وترتيبها على أنماط الفئة مع وحدات الوصفية الأساسية، وبذلك سنجد الموضوع المقصود.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

٢. تعيين نوع البيانات ومصادرها

البيانات التي جمعها الكاتب في هذا البحث هي بيانات نوعية مكتوبة مكتسبة من مصادر كتب اللغة العربية و اللغة الإندونيسية عن المزيدات في الأفعال. استخدام البيانات في هذا البحث بالدراسة الوثائقية. قال نانا شاودية (٢٢١:

[١١] هنري جونتور تاريجان، المرجع السابق.، ص. ١٧

٢٠٠٥) الدراسة الوثائقية هي أسلوب جمع بيانات البحث باكتشاف جميع المعلومات الموجودة في الكتب أو الوثيقة الإلكترونية. تهدف هذه الطريقة إلى حصول على النظريات والمعلومات عن المزيدات في الأفعال وكذلك طريقة تعليمها وفقا للبحث. أما مصادرها فينقسم إلى قسمين: المصادر الأساسية والإضافية.

أ. المصادر الأساسية

فالمصادر الأساسية هي مصادر البيانات الأولى، تؤخد من مراجع الأساسية التي متعلقة بالمزيدات في الأفعال، يحتوي على:

١) المصادر الأساسية في اللغة العربية

أ) شيخ مصطفى الغلايين، ٢٠٠٧، جميع الدروس العربية، بيرت: دار الفكر.

ب) فؤاد نعمة، دون السنة، قواعد اللغة العربية، دشق: دار الحكمة

ج) مُحَمَّد إبراهيم سليم، دون السنة، الفروق اللغوية، قاهرة: دار العلم و الثقافة.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

٢) المصادر الأساسية في اللغة الإندونيسية

a) Himawan, Kosakata Praktis 8 Bahasa, 2008, Jakarta: Kesaint Blanc.
b) Atabik Ali dkk., 1998, Kamus Kontemprer Bahasa Arab Indonesia, Krapyak: Multi Karya Grafika.
c) Depdikbud, 2003, Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia, Jakarta: Balai Pustaka.
d) Abdul Chaer, 1998, Tata Bahasa Praktis Bahasa Indonesia, Jakarta: Rineka Cipta.

ب. المصادر الإضافية

وأما المصادر الإضافية فتؤخد من الكتب الأخرى المتخلقة فهي مأخودة من الكتب أو الرسالات أو الصحف المتعلقة بموضوع البحث، وكلاهما من هذين النوعين مهم جدا في عملية البحث.

٣. أسلوب جمع البيانت

الأسلوب المستخدم في هذا البحث فهو أسلوب الدراسة الوثائقية. قال نانا شاوديه (٢٠٠٥: ٢٢١) الدراسة الوثائقية هي أسلوب جمع بيانات البحث باكتشاف جميع المعلومات الموجودة في الكتب أو الوثيقة الإلكترونية. تهدف هذه الطريقة إلى حصول على النظريات والمعلومات عن الفعل الثلاثي المزيد وكذلك طريقة تعليمها وفقا للبحث.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

٤.تحليل البيانات

بعد جمع البيانات، ثم نجري إلى تقنية التحليل، تدوير البيانات خصوصا. بشكل عام، كان عمل تحليل البيانات مشتملاً على ثلاث خطوات، هي: ١) الإعداد و٢) الجدولة و٣) تطبيق البيانات وفقًا لمدخل البحث.[١٢] بعد ذلك أخذ الكاتب يقوم بتحليل تقابلي المزيدات في الأفعال بين اللغة العربية والإندونيسية. أما الخطوات التي يسير عليها الكاتب في هذا التحليل هي:

أ. التعرف

الخطوة الأولى يفعلها الكاتب بعد حصول على البيانات المحتجة هي التعرف. يتعرف الكتب عن المزيدات في الأفعال لمعرفة خصائصهما في اللغة العربية والإندونيسية. أما الخصائص التي تبحثها الكاتب هي البناء والمعنى وطريقة تعليمها.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

ب. تحليل التقابلية

الخطوة الثانية بعد معرفة عن الخصائص هي تحليل التقابلية. يهدف هذه التحليل إلى معرفة وجه التشابه والإختلاف المزيدات في الأفعال بين اللغة العربية و اللغة الإندونيسية في مستوى البناء ةالمعنى.

---

[12] Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian: Suatu pendekatan Praktik*, (Jakarta: Bina Aksara, 1987) hal. 190

ج. التفسير

بعدما عرف الكاتب عن وجه التشابه والاختلاف من نتيجة التحليل. فخطوة الثالثة لهذه البحث هي تفسير فائدة تحليل التقابلية بين اللغة العربية و في اللغة الإندونيسية لتعليم اللغة العربية.

٥. ألاستنتاج

الاستنتاج هي جزء أخير من البحث بعد ما أتم الكاتب تحليل المسائل المتعلقة به. وقال سوهرسمي أريكونتو، الاستنتاج في البحث هي حصر النتائج من عملية معينة.[١٣] فالنتائج المطلوبة من هذا البحث هي ما يجيب عن الأسئلة المقررة في تحقيق البحث مما يتعلق بالفعل الثلاثي المزيد في اللغة العربية واللغة الإندونيسية.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

[13] Suharsimi Arikunto, *Op. Cit.*, hal. 307

الفصل السابع: تنظيم البحث

يحتوى هذا البحث على أربعة أبواب، ورتب الباحث هذا البحث فيما يلي:

الفصل الأول: المقدمة التي تتكون من خلفية البحث، وتحقيق البحث، وأهداف البحث وفواعده، ودراسة البحوث السابقة، والإطار الفكري، وخطوات البحث، وتنظيم البحث.

الفصل الثني: يحتوي على الإطار النظري عن اللغة وخصائصها، ومفهوم المزيدات في الأفعال عن اللغة العربية والإندونيسية، وتعريف التحليل التقابلي وبيانه وخطواته وثمراته، و طريقة التعليم لمادة الفعل الثلاث المزيد في اللغة العربية.

الفصل الثالث: تحليل التقابلية عن المزيدات في الأفعال بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية فيمستوى البناء والمعنى: التشابه من حيث البناء والاتلاف من حيث المعنى، تحليل التقابلية عن تنظيم الفعل الثلاث المزيد في اللغتين، واستخدام الطريقة القياسية والطريقة الاستقرائية بأسلوب التقابلية بين اللغتين في تعليم الفعل الثلاث المزيد.

الفصل الرابع: الخاتمة التي تتكون من النتائج، والاقتراحات، والمراجع، والملاحق.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

الفهرس

الباب الأول ١

مقدمة ١

الفصل الأول: خلفية البحث ١

الفصل الثاني: تحقيق البحث ٥

الفصل الثالث: أهداف البحث وفوائده ٥

الفصل الرابع: دراسات البحوث السابقة ٧

الفصل الخامس: الإطار الفكري..... ١٠

الفصل السادس: خطوات البحث..... ١٦

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG